

УДК 811.161.1

**ОСОБЕННОСТИ ОРФОГРАФИЧЕСКОГО  
ВАРЬИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ПИСЬМАХ  
А.С. ГРИБОЕДОВА КАК ОТРАЖЕНИЕ ОБЩИХ ТЕНДЕНЦИЙ  
РАЗВИТИЯ ЭПИСТОЛЯРНОЙ ФРАЗЕОСФЕРЫ  
ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА**

*О.П. Фесенко*

**Аннотация**

Статья посвящена анализу функционирования орфографических вариантов фразеологизмов в письмах А.С. Грибоедова. Выявленные орфографические варианты классифицированы по различным основаниям, специфика их функционирования характеризуется в сопоставлении с особенностями орфографического варьирования в современном русском языке.

Проблема варьирования исследуется в лингвистике на разных языковых уровнях представителями буквально всех лингвистических специальностей: историками языка, диалектологами, ортологами, социолингвистами, стилистами и др. Нас заинтересовал феномен варьирования как средство изучения истории русской фразеологии, становление которой не было одномоментным процессом. Варианты фразеологических единиц (ФЕ), функционировавших в разное время в русской речи, являются ярчайшим примером динамики фразеосистемы. Их изучение дает возможность проследить специфику формирования значений ФЕ и этапы рождения фразеологизма.

Под фразеологической вариантностью, вслед за А.М. Чепасовой, мы понимаем внешние, формальные изменения ФЕ при сохранении ее тождества. При этом мы придерживаемся точки зрения, согласно которой фразеологизм – это «раздельнооформленная номинативная единица языка, которая соотносится по общим и частным семантическим и грамматическим свойствам со словом определенной части речи» [1, с. 4, 9]. Главным признаком ФЕ является наличие целостного фразеологического значения при раздельнооформленном написании фразеологизма.

Современные исследователи фразеологии высказывают различные мнения по вопросу о количестве вариантов и их разновидностях. Общепризнанным является выделение следующих типов варьирования ФЕ:

- 1) количественный тип – изменение числа компонентов ФЕ;
- 2) компонентный тип – замена одного компонента другим, происходящая в рамках одного фразеологизма и не вносящая каких-либо изменений в смысловое содержание ФЕ;

3) морфологический тип, под которым понимаются единицы, различающиеся морфологическими формами лексем, т. е. словоформами;

4) словообразовательный тип – видоизменение компонентов в результате замены морфем;

5) фонетический тип – видоизменение отдельных звуков компонентов ФЕ;

6) синтаксический тип – изменение в порядке расположения компонентов, не приводящее к изменению значения фразеологизма;

7) смешанный (комплексный) тип (под комплексными вариантами понимается единица, обладающая несколькими видами структурного варьирования);

8) орфографический тип – слитное, дефисное или раздельное написание, употребление в начале слова строчной или прописной буквы.

Последний тип варьирования позволяет проследить историю создания и функционирования отдельных фразеологизмов и слов, выявить закономерности развития русской фразеологии в целом и эпистолярной фразеологии в частности. Эпистолярные тексты являются наиболее интересным в этом плане объектом исследования, поскольку именно в них, как в жанре, приближенном к разговорной речи, отражены различные языковые изменения.

Нами было проанализировано эпистолярное наследие А.С. Грибоедова (66 русскоязычных эпистолярных текстов, обращенных к родным и близким писателя) [2, с. 155–334]. Предметом исследования стали орфографические варианты фразеологизмов (12 ФЕ, 18 употреблений): *в кратце, в торопях, до сыта, крепко на крепко, на двое, на повал, сей час (сей-час), точь в точь, не взирая на (кого, что), не смотря на (кого, что), ей богу, сверху до низу*.

Все ФЕ, имеющие орфографические варианты и функционирующие в текстах исследуемых нами писем, можно классифицировать по времени устаревания и по специфике произошедших в их структуре изменений:

1) орфографические варианты, квалифицированные современными фразеологическими словарями как устаревшие и функционирующие в современном русском языке без изменений формы: *сей час (сей-час)*;

2) орфографические варианты, функционировавшие в эпистолярных текстах первой половины XIX века и не зафиксированные современными фразеологическими словарями<sup>1</sup>. В структуре ФЕ этого типа с течением времени произошли изменения (как правило, сращение двух компонентов): *в кратце, в торопях, до сыта, крепко на крепко, на двое, на повал, точь в точь, не взирая на (кого, что), не смотря на (кого, что), ей богу, сверху до низу*.

Как видно из приведенной классификации, наибольшее число орфографических вариантов не сохранилось в своем качестве в современном языке: они не отражены ни во фразеологических, ни в толковых словарях XX столетия, но имеют фиксацию в словарях русского языка XI – XIX веков.

Все они функционировали в языке дружеских писем параллельно с современными формами фразеологизмов или слов: *вкратце, второпях, досыта, крепко-накрепко, надвое, наповал, точь-в-точь, невзирая на (кого, что), не смотря на (кого, что)*.

<sup>1</sup> Здесь и далее используется материал словарей, список которых приведен в конце статьи.

Процесс орфографического варьирования был характерен для эпистолярной фразеологии изучаемого периода в целом. И охватывал он в основном те ФЕ и слова, которые в современном русском языке не подвергаются варьированию.

Орфографические варианты фразеологизмов можно классифицировать по семантико-грамматическим классам:

1) качественно-обстоятельственные (9 ФЕ, 10 употреблений): *в кратце, в торопях, до сыта, крепко на крепко, на двое, на повал, сей час (сей-час), точь в точь, с верху до низу*;

2) грамматические (2 ФЕ, 5 употреблений): *не взирая на (кого, что), не смотря на (кого, что)*;

3) модальные (1 ФЕ, 3 употребления): *ей богу*.

Такой анализ дает возможность выявить класс фразеологизмов, который в первой половине XIX века являлся наиболее динамичным, подверженным орфографическим изменениям.

Чтобы определить, насколько специфично функционировала эпистолярная фразеология в начале XIX столетия, необходимо обратиться к особенностям употребления орфографических вариантов в современном русском языке. Для этого мы проанализировали словарные статьи современных фразеологических словарей, в которых было обнаружено 32 орфографических варианта:

- **предметные** (5 ФЕ): гог и магог (гог-магог), свычай и обычай (свычай-обычай), тары да бары (тары-бары), конца-краю (конца и краю), то да се (то-се);

- **признаковые** (5 ФЕ): ни гугу (ни гу-гу), пятое-десятое (пятое, десятое), жив-здоров (жив и здоров), без роду и племени (без роду-племени), встречный-поперечный (встречный и поперечный);

- **процессуальные** (8 ФЕ): жил да был (жил-был), жить да поживать (жить-поживать); учить уму, разуму (учить уму-разуму), водить хлеб-соль (водить хлеб и соль), ходить-бродить (ходить, бродить), ищи-свищи (ищи да свищи), набираться/набраться ума разума (ума-разума), не ведать ни сном ни духом (сном-духом);

- **качественно-обстоятельственные** (11 ФЕ): волей-неволей (волею и неволею), более или менее (более-менее), верой и правдой (верой-правдой), взад и вперед (взад-вперед), раз-два (раз, два) – и в дамки, в первинку (впервинку), раз-раз (раз, раз), туда-сюда (туда и сюда), тяп да ляп (тяп-ляп), подобру-поздорову (подобру и поздорову), шито-крыто (шито и крыто);

- **модальные** (4 ФЕ): авось-небось (авось, небось), фу ты (фу-ты), хлеб да соль (хлеб-соль).

Абсолютное большинство представленных вариантов комплексные: орфографический и количественный (22); орфографический, количественный и морфологический (1). «Чистых» орфографических вариантов всего девять.

Полученные данные свидетельствуют о том, что и в наше время фразеологическая система продолжает развиваться и изменяться. Однако в сфере орфографии модификации отличны от тех, что происходили в текстах писем А.С. Грибоедова.

Сопоставим результаты анализа с полученными ранее данными о распространенности орфографических вариантов различных семантико-грамматических классов в текстах писем А.С. Грибоедова (см. табл. 1).

Табл. 1

Семантико-грамматический класс ФЕ	Тексты дружеских писем А.С. Грибоедова	Современные фразеологические словари русского языка
Предметный	–	5
Признаковый	–	5
Процессуальный	–	8
Качественно-обстоятельный	9	11
Модальный	1	3
Грамматический	2	–
Итого	12	32

Как видно из таблицы, общая тенденция активного изменения написаний фразеологизмов качественно-обстоятельного семантико-грамматического класса сохранялась на протяжении почти двухсот лет. Однако более активны процессы орфографического варьирования в наше время, поскольку охватывают они практически все классы ФЕ, за исключением грамматического. Современная грамматическая фразеология в отношении данного типа варьирования стабильна. В XIX веке орфографические варианты грамматических ФЕ охватывали исключительно фразеологические предлоги: *не взирая на (кого, что)*, *не смотря на (кого, что)*, что свидетельствует о продуктивных процессах формирования сложных предлогов в исследуемый нами период.

Среди фразеологизмов, имеющих орфографические варианты и отраженных в современных фразеологических словарях, абсолютное большинство (31 ФЕ) представляют собой параллельное использование **раздельного и дефисного** написания. Дефисное написание – это переходная ступень от ФЕ к слову. Только в одной словарной статье было зафиксировано сочетание **слитного и раздельного** написания ФЕ: в первинку (впервинку). Пред нами пример превращения фразеологизма в самостоятельное слово, в данном случае – в наречие. В письмах А.С. Грибоедова встречаются фразеологизмы, имеющие орфографические варианты преимущественно **слитного и раздельного** написания (9 ФЕ). Варианты с дефисным – у 2 ФЕ: *точь в точь (точь-в-точь)*, *ей-богу (ей богу)*. И только у ФЕ *крепко на крепко* отмечается наличие варианта, связанного со сращением одного из компонентов и дефисным написанием одновременно (*крепко-накрепко*). Исходя из результатов сделанных наблюдений, мы можем констатировать, что в эпистолярном наследии А.С. Грибоедова, которое является неотъемлемой частью дружеского эпистолярия первой половины XIX века, а значит, отражает основные языковые процессы эпохи, «чистые» орфографические варианты употреблялись активнее, чем в наше время. При этом изменения, происходящие с фразеологизмами в сфере орфографического варьирования, в эпоху А.С. Грибоедова носили более фундаментальный характер. И хотя язык первой половины XIX века (в самом широком понимании) считается языком современным, тем не менее, существуют особенности, свидетельствующие, что временные рамки, определяющие современность языка, несколько условны:

1. Наличие орфографических вариантов, вышедших из употребления до начала XX века, отличает состав эпистолярной фразеосистемы от его современного состояния.

2. Преобладание орфографических вариантов «слитное и раздельное написание» над вариантами «раздельное и дефисное написание» является доказательством происходящих глубоких изменений во фразеосистеме дружеского эпистолярия первой половины XIX столетия, приводящих к переходу ФЕ в разряд самостоятельных слов. В этом отношении современная фразеология менее динамична.

3. Орфографические варианты фразеологических предлогов, не варьирующихся в современном русском языке, свидетельствуют о динамичности грамматической эпистолярной фразеологии изучаемого периода.

На основании полученных результатов нельзя сделать вывод о том, насколько выявленные особенности свойственны языку первой половины XIX века в целом. Однако необходимость дальнейшего изучения фразеосферы эпистолярия не вызывает сомнения, поскольку употребление ФЕ в текстах дружеских писем, с одной стороны, максимально приближено к живой разговорной речи, а с другой – дает возможность изучения орфографии фразеологизмов, влияющей на изменения значений и состава фразеосистемы русского языка.

### Summary

*O.P. Fesenko. Orthographic Variants of Phraseologisms in A.S. Griboedov's Letters.*

The article analyzes different aspects of orthographic variants of phraseologisms in A.S. Griboedov's letters. The author discovered the specifics of orthographic variations in phraseological system of the period. The research results are given in comparison with the specifics of orthographic variations in 20th century Russian Language.

### Словари

- Большой академический словарь русского языка. Т. 1–6. – М.; СПб.: Наука, 2004–2006.
- Вейсман Э.* Немецко-латинский и русский лексикон. – СПб., 1731.
- Лексикон российский и французский, в котором находятся почти все слова российского алфавита. Ч. 1–2. – СПб., 1762.
- Словарь русского языка XI – XVII вв: Вып. 1–27. – М.: Наука, 1975–2006.
- Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1–14. – Л.: Наука, 1984–2004.
- Словарь современного русского литературного языка: в 17 т. – М.; Л.: Изд-во АН СССР. – 1950–1965.
- Словарь современного русского литературного языка: в 20 т. Т. 1–4. – М.: Рус. яз., 1991–1993.
- Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской Академии Наук: в 4 т. – СПб.: Типография Императорской АН, 1867.
- Фразеологический словарь русского языка / Л.А. Войнова, В.П. Жуков, А.И. Молотков, А.И. Федоров; Под ред. А.И. Молоткова. – М.: Рус. яз., 1987.
- Фразеологический словарь современного русского литературного языка: в 2 т. / Под ред. проф. А.Н. Тихонова. – М.: Флинта: Наука, 2004.
- Фразеологический словарь современного русского языка: в 2 т. / Сост. А.И. Федоров. – М.: Цитадель, 1997.
- Целларий Х.* Краткий латинский лексикон с российским и немецким переводом. – М.: Синодальная типография, 1819.

**Литература**

1. *Чепасова А.М.* Семантические и грамматические свойства фразеологизмов. – Челябинск: Изд-во Челяб. ун-та, 1983. – 267 с.
2. Полное собрание сочинений А.С. Грибоедова: в 2 т. Т. 1. Прозаические статьи и переписка / Под ред. И.А. Шляпкина. – СПб., 1889. – 334 с.

Поступила в редакцию  
09.10.07

---

**Фесенко Ольга Петровна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры общественных наук Омского экономического института.

E-mail: *Olga.Fesenko@rambler.ru*